

**Пигалева Мария Владиславовна**  
магистрант филологического факультета  
ассистент кафедры теоретического  
и прикладного языкознания  
Пермский государственный национальный  
исследовательский университет  
pigaleva-m@yandex.ru

**ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ ЛЕКСИКО-  
СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ИСКУССТВО»**  
(на материале китайского языка)

В связи с изучением языковой личности возникает интерес к прецедентным феноменам как носителям культурной информации. В данной статье приводятся данные ассоциативного эксперимента со словом-стимулом *искусство*, проведенным среди китайских студентов в 2017 г. Наличие в реакциях информантов прецедентных феноменов позволяет выделить для китайцев важные культурные доминанты, связанные с восприятием искусства.

**Ключевые слова:** искусство, прецедентное имя, прецедентный феномен, ассоциация, Китай.

Вопрос о соотношении индивидуального и национального в человеческой речи имеет долгую историю исследований. В XIX в. в трактате «О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития» В. фон Гумбольдт выделяет антиномию коллективного и индивидуального в языке (язык является принадлежностью индивида и при этом отражает общественные и национальные факторы). В 30-е гг. XX в. в научной работе В.В. Виноградова «О языке художественной прозы» впервые появляется термин «языковая личность», который тогда не имел точного определения. В работе «Русский язык и языковая личность» Ю.Н. Караулов предпринимает попытку моделирования языковой личности и говорит о том, что это многоуровневое образование, включающее в себя: 1) системно-структурные данные индивида о состоянии языка в соответствующий период; 2) социальные и социолингвистические характеристики языковой общности, к которым относится индивид; 3) сведения психологического плана, определяющие ценностно-установочные критерии, которые, в свою очередь, создают эстетический и эмоционально-риторический колорит дискурса индивида [Караулов 2010: 42]. Исследователь отмечает также связь языковой личности с

национальным характером: «Для языковой личности нельзя провести параллели с национальным характером, но глубинная аналогия между ними существует. <...> Национальное пронизывает все уровни организации языковой личности, на каждом из них приобретая свою форму воплощения, и застывший, статический и инвариантный, характер национального в структуре языковой личности отливается в самом языке в динамическую, историческую ее составляющую» [Там же].

В связи с изучением языковой личности возникает интерес к прецедентным феноменам, содержащимся в сознании представителей разных национальностей и возникающими в качестве реакций на события окружающей действительности. В научных работах понятие «прецедентный феномен» имеет различные толкования, но в данной статье мы отталкиваемся от определения прецедентных феноменов как «основных элементов когнитивной базы, представляющей собой совокупность знаний и представлений всех говорящих на данном языке» [цит. по: Захаренко, Красных 1997: 82]. В статье «Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований» 1997 г. В. В. Красных определяет следующие признаки прецедентных феноменов: узнаваемость прецедентных феноменов представителями национально-лингвокультурного сообщества; актуальность в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; высокая частотность обращений к прецедентным феноменам представителями национально-лингвокультурного сообщества [Красных 1997: 9]. Обращаясь к теоретическим работам Ю.Н. Караулова, В.Г. Костомарова, Ю.А. Сорокина, исследователь выделяет следующие виды прецедентных феноменов: прецедентный текст – «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности (произведения художественной литературы, тексты песен, реклам и т. д.) сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу» [Захаренко, Красных 1997: 83]; прецедентная ситуация – «эталонная ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, дифференциальные признаки которой входят в коммуникативную базу» [Там же]; прецедентное высказывание – «законченная самодостаточная речевая единица, сложный знак, сумма значений которого не равна его смыслу» [Там же]; прецедентное имя – индивидуальное имя, связанное с широко известными текстами, которые чаще всего относятся к прецедентным (Обломов, Хлестаков и т. д.). Собственно вербальными являются прецедентное высказывание и прецедентное имя, которые легко воспроизводятся представителями лингвокультурного сообщества и, в том числе, выполняют идентифицирующую функцию между «своими» (группой лиц, знакомой с указанными прецедентными феноменами и их

значениями) и «чужими» (остальными людьми, не обладающими достаточными знаниями о значении прецедентных феноменов).

В рамках исследования, посвященному моделированию лексико-семантического поля «Искусство» на материале китайского языка, нами был проведен ассоциативный эксперимент среди китайских студентов, проходящих обучение в Пермском государственном национальном исследовательском университете. Выборка информантов была сбалансирована по полу (10 мужчин, 10 женщин), возрасту (18–25 лет), уровню образования (среднее (для информантов первого курса)/ неоконченное высшее (для студентов старших курсов). Участникам эксперимента предлагалось письменно зафиксировать ассоциации на слово-стимул 艺术 («искусство») и указать необходимое количество реакций (не менее 30). В результате анкетирования было получено 610 реакций на китайском языке, которые были загружены в систему графосемантического моделирования «Семограф» (semograph.com), где были разбиты на многочисленные тематические группы, включающие в себя как отдельные слова, так и целые словосочетания. В процессе анализа нами было отмечено присутствие в реакциях 72 прецедентных феномена, имеющих непосредственную связь с культурой и искусством: 51 прецедентное высказывание и 21 прецедентное имя. Представляется необходимым рассмотреть указанные информантами прецедентные феномены для выявления возможных прототипических явлений, связываемых китайскими студентами с искусством.

21 прецедентное имя включает в себя имена великих деятелей культуры (7 ед.), деятелей искусства (6), а также называет объекты культурного наследия (8 ед.). Последняя тематическая группа включает в себя названия произведений литературы и архитектуры, географические объекты. Информантами называются канонические книги: трактат 论语 «Беседы и суждения» – главная книга конфуцианцев, составленная учениками Конфуция – и 诗经 Книга песен Шицзин, которая является древнейшим китайским литературным памятником устного народного творчества. В качестве географического объекта был назван городской уезд Чибянь, известный тем, что в нем в 208 г. произошла битва у Красной скалы, отраженная в дальнейшем в классическом романе «Троецарствие». Эта ассоциация связывает географический объект с конкретным историческим событием. Следующая группа – известные всему миру достижения китайской архитектуры: 兵马俑 Терракотовая армия, 长城 Великая Китайская стена, 故宫 Запретный город. Также в одной из анкет присутствует реакция 都江堰 Дуцзяньянь – древнейшая ирригационная система, построенная в 200 г. до н.э. на территории современной провинции

Сычуань и признанная в 2000 г. «единственным ныне существующим гидротехническим сооружением с древней историей» [Ирригационная система Дуцзянянь 都江堰, Dujiangyan]. Предположение о том, что данная реакция связана с местом рождения или проживания информанта не подтвердилась: в социальной части анкеты в графах «Место рождения» и «Место проживания» указан г. Цзимо провинции Шаньдун.

Тематическая группа, которую можно условно назвать «Персоналии», вмещает в себя 13 реакций. Информантами были названы известные китайские писатели Лу Синь (鲁迅, 1881-1936) и Мо Янь (莫言, род. 1955), а также художники и каллиграфы: Ци Байши (齐白石, 1864-1957), знаменитый образцовыми работами в жанрах «цветы-птицы» и «травы-насекомые», и Сюй Бейхун (徐悲鸿, 1895-1953), который одним из первых китайских художников попытался объединить художественные традиции Китая с особенностью европейской живописи. Однако если перечисленные персоналии представляют собой деятелей искусства, то реакция 关云长 называет мастера военного дела – генерала Гуань Юй (160-220), военачальника царства Шу эпохи Троецарствия. Гуань Юй является центральной фигурой классического китайского романа «Троецарствие», а в конфуцианстве бог с этим же именем выступает в качестве заступника ученых и литераторов, что также обнаруживает связь с китайским искусством и культурой. Интересно, что все указанные персоналии связаны с различными эпохами: Гуань Юй действовал в период Восточная Хань (25-220 гг.), творческая деятельность Лу Синя, Сюй Бейхуна и Ци Байши приходится на первую половину XX в., а Мо Янь – современный китайский писатель, получивший всемирное признание. Таким образом, мы видим, что в реакциях информантов отмечены наиболее популярные исторические деятели разных эпох, внесшие вклад в мировую культуру. Также отмечается, что среди указанных информантами прецедентных имен присутствуют и европейские деятели искусства и русские писатели: 梵高 Ван Гог (2 ед.), 达芬奇 Леонардо да Винчи; 普希金 Пушкин, 契诃夫 Чехов, 托尔斯泰 Толстой (Л.Н. Толстой). Подобные ассоциации обусловлены таким социальным параметром, как образование: с избранными произведениями русской литературы, переведенными на китайский язык, китайские дети знакомятся еще в школе, и в рамках изучения русской литературы в российском университете студенты также обращаются к произведениям указанных русских писателей, но уже читают их в оригинале.

Пограничными явлениями между прецедентными именами и прецедентными высказываниями являются реакции 阳春白雪 (4 ед.) и 下里巴人 (3 ед.), обозначающие искусство высокого стиля и произведе-

ния легких жанров соответственно. Известно, что эти родовые понятия восходят к конкретным народным произведениям: 阳春白雪 – это старинная мелодия «Белый снег солнечной весной», а 下里巴人 – народная песня «Крестьяне из княжества Ба», популярная в княжестве Чу в эпоху Воюющих царств (V в. до н.э. – 221 г. до н.э.). Тем не менее современные словари (БКРС, Словарь чэньюев Синьхуа) относят их к чэньюям – «фразеологически связанным, устойчивым лексико-синтаксическим единицам современного китайского языка, которые в краткой отточенной форме четырехсложных (в основном) ритмических словосочетаний и предложений, насыщенных архаизмами, ярко, живо и выразительно отображают различные понятия реальной действительности китайского этноса» [Чэнь 2013: 69]. В связи с этим мы также относим эти две реакции к прецедентным высказываниям, которые, как было указано ранее, встречаются в реакциях китайских информантов 51 раз.

Указанные информантами чэньюи условно можно разделить на несколько тематических групп. Укажем наиболее крупные из них: «Оценка произведений искусства» (13 ед.); «Исключительность» (5 ед.); «Образ творца» (9 ед.); «Драгоценность» (5 ед.); «Создание нового» (3 ед.). К первой группе можно отнести такие чэньюи, как 出神入化 ‘поражительный’; 独具匠心 ‘оригинальный, самобытный’; 光彩夺目 ‘ослепляющий’. Примечательно наличие прецедентных высказываний, содержащих положительную оценку для определенного вида искусства: 龙飞凤舞 ‘полет дракона’ и ‘пляска феникса’ (об исключительно красивом почерке); 余音绕梁 ‘отзвуки песни витают среди потолочных балок’ (о чудесной запоминающейся мелодии), которые также были отнесены к группе «Оценка произведений искусства». Идея мастерства отражены в таких чэньюях, как 妙手丹青 ‘искусный творец’, 精妙绝伦 ‘исключительное мастерство’, 别具匠心 ‘проявлять самобытную изобретательность’. Исключительная ценность представлена такими прецедентными высказываниями, как 价值连城 ‘исключительно дорогой’ (букв. «стоять нескольких городов»); 无价之宝 ‘бесценное сокровище’; 吉光凤羽 ‘бесценные уцелевшие фрагменты шедевра’ (букв. «волосок волшебного коня Цзигуан»). Чэньюй 雅俗共赏 ‘нравиться всем’ (обладать одинаковой художественной ценностью и для профессионалов и для любителей), указанный тремя информантами, отражает идею о том, что ценностью обладает эстетически приятное произведение, признанное людьми разного уровня образования.

Среди прецедентных высказываний отмечается присутствие единственной цитаты 百花齐放百家争鸣 «Пусть расцветают сто цветов, пусть соперничают сто школ», указанной двумя информантами. Изрече-

ние было использовано председателем КНР Мао Цзэдуном в качестве лозунга широкой кампании по усилению гласности и критики. В настоящее время данный прецедентный текст используется в качестве шутливо-иронического поощрения творческих поисков.

Анализ прецедентных феноменов, указанных информантами, показал, что участники эксперимента владеют глубокими знаниями в области китайской культуры, а также имеют общее представление об известных зарубежных деятелях искусства и культуры. Чаще всего информанты упоминали писателей и художников, в чем усматривается влияние такого социального параметра, как образование: многие из опрошенных китайских студентов являются студентами филологического факультета, и в рамках учебной программы им приходится обращаться к русской литературе или выполнять доклады, посвященных искусству и культуре Китая. Наличие прецедентных высказываний в виде чэньюев свидетельствует об особом отношении китайцев к искусству, выраженном вербально и отражающим такие важные аспекты, как исключительность и драгоценность искусства, восприятие творца. На наш взгляд, изучение чэньюев в составе лексико-семантического поля, смоделированного в результате ассоциативного эксперимента, имеет значительный научный потенциал. Дошедшие до наших дней практически в неизменном виде, именно чэньюи хранят культурную память народа, и использование чэньюя информантом в качестве спонтанной реакции как раз отражает сочетание коллективного и индивидуального в языковой личности отдельно взятого индивида.

#### **Библиографический список**

Дронсейка Р.П. Понятие языковая личность. URL: [http://www.rusnauka.com/13\\_NPT\\_2008/Philologia/31792.doc.htm](http://www.rusnauka.com/13_NPT_2008/Philologia/31792.doc.htm) (дата обращения: 07.10.2018).

Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б., Багаева Д.В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов. // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология, 1997/ Вып. 1. С. 82-103

Ирригационная система Дуцзянянь 都江堰, Dujiangyan. URL: [https://rdbf.ru/cities/provintsiya\\_sychuan/chendu/sight/irrigatsionnaya\\_sistema\\_dutszyanyan\\_dujiangyan/](https://rdbf.ru/cities/provintsiya_sychuan/chendu/sight/irrigatsionnaya_sistema_dutszyanyan_dujiangyan/) (дата обращения: 07.10.2018).

Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. М.: Изд-во ЛКИ, 2010. 264 с.

Красных В.В. Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований. // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология, 1997 Вып. 2. 124 с.

**M.V.Pigaleva**

Master Student of Philological Faculty

Assistant of Theoretical and Applied Linguistics Department

Perm State University

**CASE PHENOMENA OF LEXICO-SEMANTIC FIELD “ART”**

**(based of the chinese languages)**

In connection with the study of the linguistic personality, there is an interest in precedent phenomena as carriers of cultural information. This article presents the data of an associative experiment with the word “art” stimulus conducted among Chinese students in 2017. The presence of precedent phenomena in the responses of informants makes it possible to isolate important cultural dominants for the Chinese related to the perception of art.

**Key words:** art, case name, case phenomenon, association, China.